



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Classed Ships Inspection Regulations, 1988

Règlement de 1988 sur l'inspection des navires classés

SOR/89-225

DORS/89-225

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Inspection of Classed Ships			Règlement concernant l'inspection des navires classés	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	2	3	APPLICATION	2
5	CLASSIFICATION SOCIETY SURVEYS OR INSPECTIONS	3	5	VISITES OU INSPECTIONS FAITES PAR LES SOCIÉTÉS DE CLASSIFICATION	3
6	REPORTS OF EXCLUSIVE SURVEYORS TO A CLASSIFICATION SOCIETY	3	6	RAPPORTS D'EXPERTS MARITIMES D'UNE SOCIÉTÉ DE CLASSIFICATION	3
7	SURVEY OR INSPECTION PERIODS	4	7	INTERVALLES ENTRE LES VISITES OU LES INSPECTIONS	4
8	VALIDITY OF CERTIFICATES SCHEDULE	5 7	8	VALIDITÉ DES CERTIFICATS ANNEXE	5 7

Registration
SOR/89-225

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Classed Ships Inspection Regulations, 1988

P.C. 1989-715 April 28, 1989

Whereas, pursuant to section 384.1 of the *Canada Shipping Act*, as enacted by S.C. 1987, c. 7, s. 39, a copy of the proposed *Classed Ships Inspection Regulations, 1988*, substantially in the form set out hereto, was published in the *Canada Gazette* Part I on November 12, 1988 and a reasonable opportunity was thereby afforded to ship owners, masters, seamen and other interested persons to make representations with respect thereto.

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsections 319(4)* and (5)* of the *Canada Shipping Act*, is please hereby to revoke the *Inspection of Classed Ships Regulations*, C.R.C., c. 1434, and to make the annexed *Regulations respecting the inspection of classed ships* in substitution therefor.

Enregistrement
DORS/89-225

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU
CANADA

Règlement de 1988 sur l'inspection des navires classés

C.P. 1989-715 Le 28 avril 1989

Attendu que, conformément à l'article 384.1 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, édicté par L.C. 1987, ch. 7, art. 39, le projet de *Règlement concernant l'inspection des navires classés*, conforme en substance à l'annexe ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 novembre 1988 et que les propriétaires de navires, capitaines, marins et toute autre personne intéressée ont eu la possibilité de présenter au ministre des Transports leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur avis conforme du ministre des Transports et en vertu des paragraphes 319(4)* et (5)*, de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur l'inspection des navires classés*, C.R.C., ch. 1434, et de prendre en remplacement le *Règlement concernant l'inspection des navires classés*, ci-après.

* as amended by S.C. 1987, c. 7, s. 38

* modifié par L.C. 1987, ch. 7, art. 38

REGULATIONS RESPECTING THE INSPECTION OF CLASSED SHIPS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Classed Ships Inspection Regulations, 1988*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Shipping Act, (Loi)*

“classed” or “in class”, in respect of a ship, means a ship registered in Canada that meets the standards of a classification society and is classified by that classification society; (*classé or conforme à une classe*)

“classification society” means a society or association for the classification of ships that is referred to in section 4; (*société de classification*)

“date of completion of the initial construction”, in respect of a ship, means the date on which a ship is delivered by the builder to the first owner of the ship; (*date d’achèvement de la construction initiale*)

“dry cargo ship” means a cargo ship in which the greater part of the cargo space is constructed for the carriage of non-liquid cargo in bulk; (*transporteur de marchandises sèches*)

“first inspection”, in respect of a ship, means a survey or inspection of a ship before the ship is first put into service in Canada, and includes a survey or inspection required as a result of

- (a) the ship being transferred from registry elsewhere than in Canada to Canadian registry, or
- (b) any alteration or renewal of the ship that alters substantially the principal dimensions or deadweight of the ship; (*première inspection*)

“non-conventional”, in respect of a ship, means a ship that

- (a) is constructed of materials,
- (b) uses fuels,
- (c) has been constructed by means or by the use of design techniques, or

RÈGLEMENT CONCERNANT L’INSPECTION DES NAVIRES CLASSÉS

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement de 1988 sur l’inspection des navires classés.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«classé» ou «conforme à une classe» Se dit d’un navire immatriculé au Canada qui satisfait aux normes d’une société de classification et qui a été classé par cette société. (*classed ou in class*)

«date d’achèvement de la construction initiale» Date à laquelle le constructeur livre un navire à son premier propriétaire. (*date of completion of the initial construction*)

«Loi» La *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

«non conventionnel» Se dit d’un navire dont l’une des caractéristiques suivantes n’a pas encore été mise à l’épreuve dans le cadre des activités maritimes générales :

- a) les matériaux dont il est construit;
- b) le ou les combustibles qu’il utilise;
- c) les moyens ou les techniques de conception utilisés pour sa construction;
- d) les machines dont il est doté. (*non-conventional*)

«première inspection» Visite ou inspection d’un navire avant son entrée en service au Canada, y compris toute visite ou inspection exigée à la suite :

- a) soit de son transfert au registre d’immatriculation des navires au Canada, dans le cas d’un navire immatriculé à l’étranger;
- b) soit de toute transformation ou rénovation du navire qui en modifie sensiblement les dimensions principales ou le port en lourd. (*first inspection*)

«rapport» Le rapport visé au paragraphe 319(4) de la Loi. (*report*)

(d) has machinery installations, that are unproved in general marine use and practice; (*non conventionnel*)

“report” means the report referred to in subsection 319(4) of the Act. (*rapport*)

SOR/92-457, s. 1.

APPLICATION

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply in respect of the following classes of steamships:

- (a) dry cargo ships that are
 - (i) classed ships,
 - (ii) of 150 tons gross tonnage or more, and
 - (iii) certificated for voyages not exceeding the limits of an inland waters voyage; and
- (b) tugs that are
 - (i) classed ships, and
 - (ii) of 150 tons gross tonnage or more.

(2) These Regulations do not apply in respect of a ship referred to in subsection (1) that is

- (a) a Safety Convention ship;
- (b) a ship engaged in any voyage to or within an Arctic Shipping Safety Control Zone as set out in the *Shipping Safety Control Zones Order*;
- (c) a passenger ship;
- (d) a non-conventional ship;
- (e) an off-shore supply vessel; or
- (f) a fishing vessel.

4. For the purposes of these Regulations, the following classification societies are recognized:

«société de classification» Société ou association de classification de navires nommée à l'article 4. (*classification society*)

«transporteur de marchandises sèches» Navire de charge dans lequel la plus grande partie de l'espace réservé à la cargaison est construite en vue du transport en vrac de marchandises non liquides. (*dry cargo ship*)

DORS/92-457, art. 1.

APPLICATION

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique aux catégories de navires à vapeur suivantes :

- a) transporteurs de marchandises sèches qui à la fois :
 - (i) sont des navires classés,
 - (ii) ont une jauge brute d'au moins 150 tonneaux,
 - (iii) sont autorisés à accomplir des voyages en deçà des limites applicables aux voyages en eaux internes;
- b) remorqueurs qui à la fois :
 - (i) sont des navires classés,
 - (ii) ont une jauge brute d'au moins 150 tonneaux.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas à un navire visé au paragraphe (1) qui selon le cas :

- a) est un navire ressortissant à la Convention de sécurité;
- b) accomplit un voyage à destination ou à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation dans l'Arctique visée au *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation*;
- c) est un navire à passagers;
- d) est un navire non conventionnel;
- e) est un ravitailleur de haute mer;
- f) est un bateau de pêche.

4. Pour l'application du présent règlement, sont reconnus comme sociétés de classification :

- (a) American Bureau of Shipping;
- (b) Lloyd's Register of Shipping; and
- (c) Bureau Veritas (Canada).

SOR/92-457, s. 2; SOR/2002-427, s. 1.

CLASSIFICATION SOCIETY SURVEYS OR INSPECTIONS

5. (1) A survey or inspection of the hull, machinery and anchor equipment of a ship, other than a first inspection, that is made at a place in Canada by an exclusive surveyor to a classification society is deemed to be made by a steamship inspector.

(2) A survey or inspection referred to in subsection (1) shall consist of a survey or inspection of all of the items set out in the schedule, to verify that each item is sufficient for the service intended and in good condition.

SOR/92-457, s. 3.

REPORTS OF EXCLUSIVE SURVEYORS TO A CLASSIFICATION SOCIETY

6. A report may be accepted by the Chairman or a steamship inspector if

- (a) the owner of a ship or a representative of the owner has given written notice to the Chairman of an intention to have the ship surveyed or inspected by an exclusive surveyor to a classification society, during a period of not less than five years after the date of the notice;
- (b) the ship is in class and the results of the most recent survey made by a classification society for the purpose of classification of the ship are provided with the notice referred to in paragraph (a);
- (c) all remedial action that is required as a result of a survey referred to in paragraph (b) has been taken and the relevant classification society provides a written statement that the ship is recommended for retention in class, which statement shall accompany the notice referred to in paragraph (a);
- (d) where a ship has been suspended, withheld or withdrawn from class during the period referred to in

- a) l'American Bureau of Shipping;
- b) le Lloyd's Register of Shipping.
- c) le Bureau Veritas (Canada).

DORS/92-457, art. 2; DORS/2002-427, art. 1.

VISITES OU INSPECTIONS FAITES PAR LES SOCIÉTÉS DE CLASSIFICATION

5. (1) La visite ou l'inspection de la coque, des machines et des appareils de mouillage d'un navire, autre que la première inspection, faite au Canada par un expert maritime d'une société de classification est réputée avoir été faite par un inspecteur de navires à vapeur.

(2) La visite ou l'inspection visée au paragraphe (1) doit consister en la vérification de l'état et du fonctionnement de tous les points énumérés à l'annexe.

DORS/92-457, art. 3.

RAPPORTS D'EXPERTS MARITIMES D'UNE SOCIÉTÉ DE CLASSIFICATION

6. Le rapport peut être accepté par le président ou un inspecteur de navires à vapeur lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) le propriétaire du navire ou son représentant a envoyé un avis écrit au président l'informant de son intention de faire visiter ou inspecter le navire par un expert maritime d'une société de classification pendant au moins cinq ans après la date de l'avis;
- b) le navire est conforme à une classe et les résultats de la dernière visite effectuée par la société de classification en vue de la classification du navire sont joints à l'avis visé au paragraphe a);
- c) toutes les mesures correctives exigées à la suite de la visite visée à l'alinéa b) ont été prises et la société de classification intéressée recommande par écrit le maintien du navire dans sa classe, laquelle recommandation accompagne l'avis visé à l'alinéa a);
- d) lorsque le navire est retiré temporairement ou définitivement de sa classe au cours de la période visée à

paragraph (a), a five year period beginning on the date of the suspension, withholding or withdrawal from class has expired;

(e) in the report, the exclusive surveyor to the classification society certifies in writing that

(i) the survey or inspection of the hull, machinery and anchor equipment was carried out in accordance with the Act and any regulations made under the Act respecting inspection by a steamship inspector,

(ii) the exclusive surveyor recommends that the ship be retained in class, and

(iii) in the opinion of the exclusive surveyor, the hull, machinery and anchor equipment of the ship are

(A) sufficient for the service intended and in good condition, and

(B) constructed, arranged and fitted in accordance with the regulations made under Part VIII of the Act;

(f) in respect of the ship, the classification society on whose behalf the report is made maintains a complete ship inspection record file and provides the Chairman with the record file for examination on request; and

(g) the report is in the English or French language.

SOR/92-457, s. 4.

SURVEY OR INSPECTION PERIODS

7. For the purposes of these Regulations, the longer period referred to in paragraph 316(2)(b) of the Act for surveys or inspections of the hull, machinery and anchor equipment of a ship is

(a) 25 years after the date of completion of the initial construction, in the case of a dry cargo ship or tug that is certificated for voyages not exceeding the limits of an inland voyage; or

l'alinéa a), une période de cinq ans s'est écoulée depuis la date du retrait;

e) dans le rapport, l'expert maritime de la société de classification atteste par écrit :

(i) que la visite ou l'inspection de la coque, des machines et des appareils de mouillage a été effectuée conformément à la Loi et à ses règlements d'application relatifs aux inspections effectuées par un inspecteur de navires à vapeur,

(ii) qu'il recommande le maintien du navire dans sa classe,

(iii) qu'à son avis, la coque, les machines et les appareils de mouillage du navire :

(A) d'une part, sont suffisants pour le service auquel ils sont destinés et sont en bon état,

(B) d'autre part, sont construits, disposés et munis d'installations conformément aux règlements d'application de la partie VIII de la Loi;

f) la société de classification intéressée tient un dossier complet de visite ou d'inspection du navire et le fournit sur demande au président pour examen;

g) le rapport est rédigé en anglais ou en français.

DORS/92-457, art. 4.

INTERVALLES ENTRE LES VISITES OU LES INSPECTIONS

7. Pour l'application du présent règlement, l'intervalle plus long prévu à l'alinéa 316(2)b) de la Loi entre les visites ou les inspections de la coque, des machines et des appareils de mouillage de tout navire est :

a) de 25 ans après la date d'achèvement de la construction initiale, dans le cas d'un transporteur de marchandises sèches ou d'un remorqueur autorisé à accomplir des voyages en deçà des limites applicables aux voyages en eaux internes;

(b) 20 years after the date of completion of the initial construction, in the case of a tug that is certificated for voyages outside the limits of an inland voyage.

SOR/92-457, s. 5.

VALIDITY OF CERTIFICATES

8. (1) Subject to subsection (2) and section 9, an inspection certificate issued in respect of a ship by the Chairman or by a steamship inspector ceases to be valid where

(a) all of the survey or inspection data on which the report is based is not given to the Chairman within 30 days after the completion of the survey or inspection;

(b) the ship is suspended, withheld or withdrawn from class;

(c) the classification society referred to in paragraph 6(f) has failed to comply with that paragraph;

(d) the ship is transferred from one classification society to another; or

(e) the owner or master of the ship fails to comply with subsection 377(1) of the Act.

(2) A certificate referred to in subsection (1) remains valid in the circumstances set out in paragraphs (1)(a) to (e) until the Chairman gives to the owner of the ship a written notice setting out the reasons why the certificate is no longer valid.

SOR/92-457, s. 6.

9. On transfer of a ship from one classification society to another, the certificate referred to in subsection 8(1) ceases to be valid unless

(a) immediately after the transfer, a survey or inspection is made of the ship by the other classification society of the items referred to in subsection 5(2), in the presence of a steamship inspector; and

(b) the ship is brought in class by the other classification society.

b) de 20 ans après la date d'achèvement de la construction initiale, dans le cas d'un remorqueur autorisé à accomplir des voyages au-delà des limites applicables aux voyages en eaux internes.

DORS/92-457, art. 5.

VALIDITÉ DES CERTIFICATS

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 9, le certificat d'inspection délivré à l'égard d'un navire par le président ou par un inspecteur de navires à vapeur cesse d'être valide dans chacune des circonstances suivantes :

a) les données de la visite ou de l'inspection sur lesquelles le rapport est fondé ne sont pas toutes remises au président dans les 30 jours suivant la fin de la visite ou de l'inspection;

b) le navire est retiré temporairement ou définitivement de sa classe;

c) la société de classification visée à l'alinéa 6f) ne se conforme pas à cet alinéa;

d) le navire est transféré d'une société de classification à une autre;

e) le propriétaire ou le capitaine du navire ne se conforme pas au paragraphe 377(1) de la Loi.

(2) Le certificat visé au paragraphe (1) demeure valide dans les circonstances visées aux alinéas (1)a) à e) jusqu'à ce que le président ait avisé par écrit le propriétaire du navire des raisons pour lesquelles le certificat n'est plus valide.

DORS/92-457, art. 6.

9. Lorsqu'un navire est transféré d'une société de classification à une autre, le certificat visé au paragraphe 8(1) cesse d'être valide à moins que :

a) d'une part, la nouvelle société de classification n'effectue, immédiatement après le transfert, une visite ou une inspection des points mentionnés au paragraphe 5(2) en présence d'un inspecteur de navires à vapeur;

b) d'autre part, le navire ne soit classé par la nouvelle société de classification.

SCHEDULE
(subsection 5(2))

SCOPE OF SURVEYS OR INSPECTIONS

ANNEXE
(paragraphe 5(2))

ÉTENDUE DES VISITES OU INSPECTIONS

<i>Item</i>	<i>Description</i>	<i>Point</i>	<i>Description</i>
1.	<i>GENERAL</i>	1.	<i>GÉNÉRALITÉS</i>
	<ul style="list-style-type: none"> (a) welding, riveting and other fastenings, including non-destructive testing; (b) hydro-static testing of tanks, boilers, pressure vessels and piping systems; (c) independent fuel or other tanks, and supports; (d) pollution prevention equipment and systems; (e) remote and local controls for inspected hull, machinery and anchor equipment; (f) dock and sea trials, other than first inspection; (g) fuelling hoses; (h) pressure relief valves and settings; (i) LNG or LPG domestic heating or cooking systems; (j) cargo handling and lifting gear. 		<ul style="list-style-type: none"> a) joints soudés ou rivés et autres moyens de fixation, y compris essais non destructifs; b) essais hydrostatiques des citernes, chaudières, récipients sous pression et tuyauteries; c) soutes à mazout ou autres citernes indépendantes et leurs supports; d) matériel et systèmes antipollution; e) commandes locales et à distance de la coque, des machines et des appareils de mouillage inspectés; f) essais au bassin et en mer, autres que ceux de la première inspection; g) tuyaux de mazoutage flexibles; h) soupapes de sûreté et réglages; i) systèmes de chauffage des logements et cuisinières au GNL ou au GPL; j) matériel de manutention et de levage des marchandises.

<i>Item</i>	<i>Description</i>	<i>Point</i>	<i>Description</i>
2.	<i>HULL</i>	2.	<i>COQUE</i>
	(a) hull structure;		a) structure de la coque;
	(b) underwater portions of hull, rudder and appendages;		b) parties sous-marines de la coque, du gouvernail et des appendices;
	(c) sea chests and shipside valves;		c) caisses de prise d'eau et vannes de la muraille;
	(d) preservation of structural fire protection integrity;		d) protection contre l'incendie de la structure de la coque;
	(e) structural, watertight, gastight and oiltight integrity of boundaries and closing arrangements;		e) structure des cloisons et dispositifs de fermeture, y compris leur étanchéité à l'eau, au gaz et à l'huile;
	(f) all closing arrangements;		f) dispositifs de fermeture;
	(g) fixed permanent ballast or buoyant material installations;		g) installations fixes permanentes de ballast ou de matériaux flottants;
	(h) draft marks and loadlines;		h) échelles de tirants d'eau et lignes de charge;
	(i) load testing of lifting appliances, including boat davits;		i) essai de charge des appareils de levage, y compris les bossoirs d'embarcations;
	(j) foundations and seatings for equipment and machinery;		j) carlingage de l'équipement et des machines;
	(k) bulwarks, guardrails and freeing port arrangements;		k) pavois, rambardes et sabords de décharge;
	(l) fixed and portable cargo stowage arrangements;		l) dispositifs, fixes et portatifs, d'arrimage des marchandises;
	(m) ventilation fire dampers and control systems;		m) dispositifs d'obturation coupe-feu et systèmes contre l'incendie;
	(n) significant additions or relocations of weights on board relative to ship's lightship condition;		n) ajout ou déplacement important de poids à bord du navire lège;
	(o) hatch covers;		o) panneaux d'écouille;
	(p) structural material test certification.		p) homologation des matériaux de construction ayant fait l'objet d'essais.

<i>Item</i>	<i>Description</i>	<i>Point</i>	<i>Description</i>
3.	<i>MACHINERY</i>	3.	<i>MACHINES</i>
	(a) fired and unfired pressure vessels, including mountings;		a) récipients sous pression chauffés et non chauffés, y compris leurs fixations;
	(b) steam reciprocating engines;		b) machines à vapeur alternatives;
	(c) steam and gas turbine engines;		c) turbines à vapeur et turbines à gaz;
	(d) internal combustion engines, including crankcase relief valves;		d) moteurs à combustion interne, y compris les soupapes de sûreté du carter;
	(e) reduction and reversing gearing;		e) réducteurs à engrenage et inverseurs de marche;
	(f) thrust and intermediate shafts and bearings;		f) arbre de butée, arbre intermédiaire et paliers;
	(g) propellers, propeller shafts and bearings;		g) hélices, arbres porte-hélice et paliers;
	(h) steering gear, including associated apparatus, controls and power sources;		h) appareil à gouverner, y compris les dispositifs, les commandes et les sources d'énergie;
	(i) heat exchangers, including condensers;		i) échangeurs de chaleur, y compris les condenseurs;
	(j) essential pumps and compressors;		j) pompes et compresseurs essentiels;
	(k) automated or remote-controlled and remote-monitored machinery installations;		k) installation de machines automatisées ou commandées et contrôlées à distance;
	(l) operating machinery for shipside doors, ramp machinery and hatch covers;		l) mécanisme de fonctionnement des portelones, du mécanisme de la rampe et des panneaux d'écouille;
	(m) pumps and compressors;		m) pompes et compresseurs;
	(n) hydraulic systems, including pumps and accumulators;		n) systèmes hydrauliques, y compris les pompes et les accumulateurs;
	(o) steam and de-icing systems;		o) systèmes à vapeur et systèmes de dégivrage;
	(p) boiler feed water, condensate and oil fuel systems;		p) circuits d'eau d'alimentation de la chaudière, de condensat et de mazout;
	(q) safety and relief valve settings and exhaust arrangements;		q) réglages des soupapes de sûreté et des dispositifs d'échappement;
	(r) machinery cooling systems, including keel coolers;		r) circuits de refroidissement des machines, y compris les systèmes de refroidissement de quille;
	(s) compressed air systems;		s) circuits d'air comprimé;
	(t) oil fuel and lubricating oil purification systems;		t) circuits d'épuration du mazout et de l'huile de graissage;
	(u) refrigeration and air conditioning machinery;		u) matériel de réfrigération et de climatisation;
	(v) thermal fluid heating systems;		v) systèmes de chauffage à fluide thermique;
	(w) tank vents and overflow systems;		w) événements des citernes et des trop-pleins;
	(x) tank sounding systems;		x) dispositifs de sondage des citernes;
	(y) bilge and ballast systems;		

<i>Item</i>	<i>Description</i>	<i>Point</i>	<i>Description</i>
	(z) piping, valves and fittings, including gauges, reducing valves, safety valves and deck and bulkhead penetrations;	y)	circuits de cale et de ballast;
	(z.1) piping supports, hangers and restraints;	z)	tuyauterie, soupapes et raccords, y compris les indicateurs, les réducteurs de pression, les soupapes de sûreté et les ouvertures dans les ponts et les cloisons;
	(z.2) combustion exhaust systems, including insulation;	z.1)	supports, crochets de suspension et dispositifs de retenue de la tuyauterie;
	(z.3) pipe lagging and insulation.	z.2)	circuits d'échappement, y compris l'isolant;
		z.3)	calorifugeage et isolation de la tuyauterie.

<i>Item</i>	<i>Description</i>	<i>Point</i>	<i>Description</i>
4.	<i>ELECTRICAL</i>	4.	<i>ÉLECTRICITÉ</i>
	<ul style="list-style-type: none"> (a) generators and motors; (b) storage battery installations; (c) transformers; (d) switchboards and associated apparatus, including circuit breakers, switches, overcurrent device settings, instruments and internal fittings; (e) propulsion control and bus-transfer switchgear; (f) paralleling of generators; (g) insulation testing; (h) automatic switchgear; (i) motor circuits and controllers; (j) submersible motor-driven fire and bilge pumps; (k) steering gear circuits and alarms; (l) emergency telephone systems; (m) general lighting systems, including emergency lighting; (n) electrical heaters, including bulkhead reheat fan-type and oil immersion heaters; (o) cables, including junction and outlet boxes; (p) galley and cooking equipment; (q) engine order telegraphs, revolution indicators and rudder-angle indicators; (r) electrical power-operated lifeboat winches; (s) electrical control systems for watertight and firetight doors; (t) open cable splices; (u) shore connection boxes; (v) public address, fire detection and alarm system installations; (w) electrical systems for navigational lights, sound signals, navigational appliances and associated apparatus and ship radio stations. 		<ul style="list-style-type: none"> a) génératrices et moteurs; b) installation des batteries d'accumulateurs; c) transformateurs; d) tableaux de distribution et leur matériel, y compris les disjoncteurs, les commutateurs, les appareils de réglage des dispositifs de surintensité, les instruments et les raccords internes; e) commande de la propulsion et jeu de barres de transfert et de disjonction; f) mise en parallèle des génératrices; g) essai des isolants; h) interrupteur automatique; i) circuits et commandes des moteurs; j) motopompes d'incendie et de cale submersibles; k) circuits de barre et alarmes; l) réseaux téléphoniques de secours; m) installation d'éclairage général, y compris l'éclairage de secours; n) chaufferettes électriques, y compris le ventilateur de réchauffement des cloisons et les thermoplongeurs à bain d'huile; o) câblage, y compris les boîtes de dérivation et les boîtes de prise de courant; p) matériel de cuisine et appareils de cuisson; q) transmetteurs d'ordres, indicateurs de nombre de tours et répéteurs d'angle de barre; r) treuils de bossoirs électriques d'embarcations de secours; s) commandes électriques des portes étanches et coupe-feu; t) épissures non protégées; u) boîtes de jonction avec la terre; v) système de sonorisation et systèmes de détection et d'alarme contre l'incendie; w) circuits électriques des feux de navigation, des signaux phoniques, des appareils et du matériel de navigation et des stations radio de navires.

<i>Item</i>	<i>Description</i>	<i>Point</i>	<i>Description</i>
5.	<i>ANCHORING EQUIPMENT</i>	5.	<i>APPAREILS DE MOUILLAGE</i>
	(a) anchors, cables, stoppers and bitter end;		a) ancrés, câbles, bosses et étalingure de puits;
	(b) bollards and fairleads;		b) bollards et chaumards;
	(c) capstan and windlass;		c) cabestans et guindeaux;
	(d) mooring, towing and berthing winches;		d) treuils d'amarrage, de remorquage et d'accostage;
	(e) towing gear.		e) appareils de remorquage.